

052.005 *Waalssaqfi almarfooAAi*

5. En bij het hoogverheven dak

Bij het opgeheven dak.

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ

052.006 *Waalbahri almasjoori*

6. En bij de boordevolle oceaan,

Bij de kolkende zee.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ

052.007 *Inna AAathaba rabbika lawaqiAAun*

7. Voorzeker, de straf van uw Heer zal worden voltrokken.

De bestraffing van jouw Heer is aanstaande.

مَالَهُ مِنْ دَافِعٍ

052.008 *Ma lahu min dafiAAin*

8. Er is niemand die haar kan afwenden.

Niemand kan haar afweren

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا

052.009 *Yawma tamooru alssamao mawran*

9. De Dag waarop de hemel in beweging zal komen.

op de dag dat de hemel begint te trillen

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا

052.010 *Wataseeru aljibalu sayran*

10. En de bergen zullen vergaan.

en de bergen bewegen.

At-Tur

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالطُّورِ

052.001 *Waaltoori*

1. Bij de Berg

Bij de berg.

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ

052.002 *Wakitqbin mastoorin*

2. En bij het geschreven Boek,

Bij een boek dat is opgetekend

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ

052.003 *Fee raqqin manshoorin*

3. Op uitgebreide perkament.

op opengerold perkament.

وَالْبَيْتِ الْعُمْرِيِّ

052.004 *Waalbayti almaAAoori*

4. En bij het veelbezochte huis

Bij het in stand gehouden huis.

وَالسَّقْفِ الرَّفُوعِ

اصْلَوْهَا فَاَصْبِرُوا اَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ اِنَّمَا تُجْرُونَ مَا

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

052.016 *Islawha faisbiroo aw la tasbiroo sawaon AAalaykum innama tujzawna ma kuntum taAamaloona*

16. Brandt daarin; en het zal voor u hetzelfde zijn, of u geduld of ongeduld toont. U is slechts vergolden voor hetgeen u placht te doen.

Braadt erin en of jullie het wel of niet kunnen verdragen maakt voor jullie niet uit. Aan jullie wordt vergolden wat jullie gedaan hebben."

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنَّتٍ وَّ نَعِيْمٍ ﴿٦٢﴾

052.017 *Inna almuttaqeena fee jannatin wanaAAeemin*

17. Voorwaar, de godvruchtigen zullen in tuinen en gelukzaligheid zijn,

Maar de godvrezenden zullen in tuinen en in gelukzaligheid zijn,

فَكِهِيْنَ بِمَا اتَّهَمُ رَبُّهُمْ ۗ وَوَقَّهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿٦٣﴾

052.018 *Fakiheena bima atahum rabbuhum wawaqahum rabbuhum AAathaba aljaheemi*

18. Genietende van de gaven, die hun Heer hun heeft geschonken en hun Heer heeft hen voor de marteling van het Vuur behoed.

blij met wat hun Heer hun geeft. En hun Heer beschermt hen tegen de bestraffing van de hel.

كُلُّوْا وَاَشْرَبُوْا هٰنِيْٓا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٤﴾

052.019 *Kuloo waishraboo hanee-an bima kuntum taAamaloona*

19. Eet en drinkt met genoegens wegens hetgeen u placht te doen.

"Eet en drinkt met genoegens [als beloning] voor wat jullie gedaan hebt"

فَوَيْلٌ لِّیَوْمِذِ الَّذِیْنَ کَذَبُوْا ﴿٦٥﴾

052.011 *Fawaylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

11. Dan wee op die Dag de loochenaars,

Wee op die dag de loochenaars,

الَّذِیْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ یَّلْعَبُوْنَ ﴿٦٦﴾

052.012 *Allatheena hum fee khawdin yalAAaboona*

12. Die zich in ijdel gesprek vermaken.

zij die in geklets schertsen.

یَوْمَ یَدْعُوْنَ اِلٰی نَارِ جَهَنَّمَ دَعًا ﴿٦٧﴾

052.013 *Yawma yudaAAAAoona ila nari jahannama daAAAAan*

13. De Dag waarop zij in het Vuur van de hel zullen worden geslingerd:

Op de dag dat zij in het vuur van de hel geduwd worden.

هٰذِهِ النَّارُ الَّتِیْ كُنْتُمْ بِهَا تُكْذِبُوْنَ ﴿٦٨﴾

052.014 *Hathihi alnaru allatee kuntum biha tukaththiboona*

14. (Men zal zeggen:) "Dit is het Vuur dat u placht te loochenen."

"Dit is het vuur waarvan jullie het bestaan loochenden.

اَفْسِحْ رُ هٰذَا اَمْ اَنْتُمْ لَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٦٩﴾

052.015 *Afasihrun hatha am antum la tubsiroona*

15. Is dit dan toverkunst of ziet u niet?

Is dit dan toverij of zien jullie het niet goed?

23. Daar zullen zij elkander een beker van hand tot hand reiken waarin ijdelheid noch zonde zal zijn.

terwijl zij er een beker aan elkaar doorgeven waarbij er onzinnig geklets noch verleiding tot zonde voorkomt.*

﴿٣٢﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ

052.024 Wayaṭoofu AAalayhim ghilmanun lahum kaannahum lu/luon maknoonun

24. En er zullen knapen rondgaan alsof zij welbewaakte paarden zijn.

En bij hen gaan er jongelingen rond, die als goedbewaarde parels zijn, om hen te bedienen.

﴿٥٢﴾ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

052.025 Waaqbala baAAduhum AAala baAAadin yatasaaloon

25. En zij zullen zich vragend tot elkander wenden.

En zij komen naar elkaar toe om elkaar te ondervragen.

﴿٦٢﴾ قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ

052.026 Qaloo inna kunna qablu fee ahlinā mushfiqeenā

26. Zij zullen zeggen: "Voorheen vreesden wij ter wille van onze families.

Zij zeggen: "Vroeger, te midden van onze familie, hadden wij ontzag [voor Allah's woord].

﴿٤٢﴾ فَبِئْسَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَقُنَا عَذَابَ السُّومِ

052.027 Famanna Allahu AAalayna wawaqana AAathaba alssamoomi

27. Maar Allah is ons genadig geweest en heeft ons voor de marteling van de brandende wind behoed.

Toen bewees Allah ons een gunst en beschermde ons voor de straf van de verzengende gloed.

﴿٨٢﴾ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ

052.028 Inna kunna min qablu nadAAoohu innahu huwa albarru alraheemu

﴿٥٠﴾ مُتَّكِيِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ

052.020 Muttaki-eena AAala sururin masfoofatin wazawwajnahum bihoorin AAeenin

20. (U) op tronen nedervliend die in rijen zijn gerangschikt. En Wij zullen hen met schone meisjes verenigen die grote, mooie ogen hebben.

Achterovergeleund op in rijen gezette rustbedden. En Wij geven hun gezellinnen met sprekende grote ogen ten huwelijk.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ

﴿٦٢﴾ رَهِيْنٌ

052.021 Waallatheena amanoo waittabaAAat-hum thurriyyatum bi-eemanin alhaqna bihim thurriyyatum wama alatnahum min AAamalihim min shay-in kullu imri-in bima kasaba raheenun

21. En met de gelovigen zullen Wij hun nageslacht, dat hun in het geloof volgt, verenigen. En Wij zullen zeker niets aan hun werken afdoen. Elk mens is onderpand voor zijn daden.

En het nageslacht van hen die geloven en die in hun geloof door hun nageslacht gevolgd worden hebben Wij bij hen gevoegd. En Wij laten hen voor wat zij gedaan hebben in niets tekortkomen. Elke man is aansprakelijk voor wat hij begaan heeft.

﴿٢٢﴾ وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ

052.022 Waamdaadnahum bifakihatim walahmin mimma yashtahoona

22. En Wij zullen hun een overvloed van fruit en vlees schenken, volgens hun wensen.

En Wij overladen hen met vruchten en vlees, wat zij maar begeren,

﴿٣٢﴾ يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ

052.023 YatanazaAAoona feeha ka/san la laghwun feeha wala ta'teemun

33. Of zeggen zij: "Hij heeft het verzonnen"? - Nee, zij willen niet geloven -

Of zeggen zij: "Hij heeft het bedacht."? Zeker niet, maar zij geloven niet.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ط

052.034 Falya/too bihadeethin mithlihi in kanoo sadiqeena

34. Laat hen dan een woord hieraan gelijk naar voren brengen, als zij waarachtig zijn.

Laten zij dan met een overeenkomstig bericht komen, als zij gelijk hebben.

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ط

052.035 Am khuliqoo min ghayri shay-in am humu alkhaliqoona

35. Zijn zij door niets geschapen of zijn zij (hun eigen) schepper?

Of zijn zij door niets geschapen? Of zijn zij zelf de scheppers?

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ط

052.036 Am khalaqoo alssamawati waal-arda bal la yooqinoona

36. Schiepen zij de hemelen en de aarde? Nee, zij willen geen zekerheid hebben.

Of hebben zij de hemelen en de aarde geschapen? Welnee, maar zij zijn niet overtuigd.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصِيطِرُونَ ط

052.037 Am AAindahum khaza-inu rabbika am humu almuṣayṭiroona

37. Bezitten zij de schatten van uw Heer of zijn zij de bewaarders hiervan?

Of zijn bij hen de schatkamers van jouw Heer? Of zijn zij de opperheersers?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَبِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَبِعَهُمْ بِسُلْطَنٍ

28. Wij plachten voorheen Hem te aanbidden. Voorzeker, Hij is de Goede, de Genadevolle.

Vroeger baden wij tot Hem; Hij is de welwillende, de barmhartige."

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ط

052.029 Fathakkir fama anta biniAAamati rabbika bikahin wala majnoonin

29. Waarschuw daarom (o, profeet). Bij de gratie van uw Heer bent u noch een waarzegger noch een bezetene.

Vermaan dus, want jij bent door de genade van jouw Heer geen waarzegger en geen bezetene.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ط

052.030 Am yaqooloona shaAAairun natarabbaṣu bihi rayba almanooni

30. Zeggen zij: "Hij is een dichter en wij wachten of te zijner tijd een ramp over hem komt?"

Of zeggen zij: "Een dichter. Wij wachten af wat het noodlot hem voor twijfelachtigs brengt."

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَرِبِينَ ط

052.031 Qul tarabbaṣoo fa-innee maAAakum mina almutarabbiseena

31. Zeg: "Wacht! Ik wacht ook met u."

Zeg: "Wachten jullie maar af, ik behoort tot hen die samen met jullie afwachten."

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ط

052.032 Am ta/muruhum ahlamuhum bihatha am hum qawmun taghoona

32. Is het hun verstand, dat hun dit oplegt of zijn zij een opstandig volk?

Of bevelen hun verstandelijke vermogens hun dat of zijn zij onbeschaamde mensen?

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ط

052.033 Am yaqooloona taqawwalahu bal la yu/minoona

أَمْ لَهُمْ آلَهُ غَيْرُ اللَّهِ ط سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

052.043 Am lahum ilahun ghayru Allahi subhana Allahi AAamma yushrikoona

43. Hebben zij een andere God buiten Allah? Allah is verheven boven hetgeen zij met Hem vereenzelvigen.

Of hebben zij een andere god dan Allah? Geprezen zij Hij, verheven als Hij is boven wat zij aan Hem als metgezellen toevoegen.

وَأِنْ يَّرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٢٤﴾

052.044 Wa-in yaraw kisfan mina alssama-i saqitan yaqooloo sahabun markoomun

44. En indien zij een stuk van de hemel zien vallen, zullen zij zeggen "Opgehoopte wolken."

En als zij een stuk uit de hemel zien vallen zeggen zij: "Een stapelwolk."

فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٥٣﴾

052.045 Fatharhum hatta yulaqoo yawmahumu allathee feehi yusaAAaqaona

45. Laat hen daarom, totdat zij hun Dag ontmoeten waarop zij in onmacht zullen neervallen.

Laat hen maar totdat zij hun dag tegenkomen waarop zij wezenloos neervallen;

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٦٣﴾

052.046 Yawma la yughnee AAanhum kayduhum shay-an wala hum yunsaroona

46. De Dag, waarop hun samenzwering hen niets zal baten noch zullen zij worden geholpen.

de dag waarop hun list hun niets baat en waarop zij geen hulp zullen krijgen.

وَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾



مُبِينٌ ﴿٨٣﴾

052.038 Am lahum sullamun yastamiAAoona feehi falya/ti mustamiAAuhum bisultanin mubeenin

38. Hebben zij een ladder naar de hemel waardoor zij kunnen luisteren? Laat hun luisteraar dan openlijk gezag tonen.

Of hebben zij een ladder waarop zij kunnen staan luisteren? Dan moet hun luisteraar maar een duidelijke machtiging brengen.

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٩٣﴾

052.039 Am lahu albanatu walakumu albanoona

39. Heeft Hij (Allah) dochters terwijl u zonen heeft?

Of zou Hij dan dochters hebben en jullie zonen?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿١٠٣﴾

052.040 Am tas-aluhum ajran fahum min maghramin muthqaloona

40. Vraagt u loon van hen, zodat zij onder schulden gebukt gaan?

Of vraag jij hun loon zodat zij met betalingsverplichtingen belast zijn?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿١١٣﴾

052.041 Am AAindahumu alghaybu fahum yaktuboona

41. Bezitten zij het onzichtbare, zodat zij het kunnen neerschrijven?

Of is het verborgene bij hen zodat zij het kunnen opschrijven?

أَمْ يَرِيدُونَ كَيْدًا ط فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْبَكِيدُونَ ﴿٢٣﴾

052.042 Am yureedoona kaydan faallatheena kafaroo humu almakeedoona

42. Willen zij een plan smeden (tegen u)? Maar de ongelovigen zullen door hun eigen plan worden gevangen.

Of wensen zij een list te beramen? Maar zij die ongelovig zijn worden door list belaagd.

052.047 *Wa-inna lillatheena thalamoo AAathaban doona thalika walakinna aktharhum la yaAAlamoona*

47. En voorwaar, voor de onrechtvaardigen is hiervoor een straf. Maar de meesten hunner beseffen het niet.

Voor hen die onrecht plegen is er daarnaast nog een bestraffing, maar de meesten van hen weten het niet.

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ



052.048 *Waiṣbir lihukmi rabbika fa-innaka bi-aAyunina wasabbih bihamdi rabbika heena taqoomu*

48. Wacht daarom geduldig op het oordeel van uw Heer. want u bent onder Onze ogen en verheerlijk uw Heer wanneer u opstaat met de lof die Hem toekomt,

Volhard dus geduldig tot aan het oordeel van jouw Heer; Wij hebben jou voor ogen. En prijs de lof van jouw Heer wanneer je opstaat.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ

052.049 *Wamina allayli fasabbihhu wa-idbara alnujoomi*

49. En verheerlijk Hem 's nachts en na het verbleken van de sterren.

Lofprijs Hem ook in de nacht en als de sterren verbleken.